



Генеральная Ассамблея

Distr.: Limited
8 April 2005
Russian
Original: English

Специальный комитет по вопросу о ходе осуществления Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам

Решение Специального комитета, касающееся Пуэрто-Рико, от 14 июня 2004 года

Доклад, подготовленный Докладчиком Специального комитета г-ном Фейсалом Мекдадом (Сирийская Арабская Республика)

Содержание

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
I. Введение	1	2
II. Справочная информация	2–11	2
A. Общие сведения	2–4	2
B. Конституционный и политический статус	5–11	3
III. Последние события	12–42	5
A. Область политики	12–24	5
B. Военные аспекты	25–39	8
C. Экономические аспекты	40–42	12
IV. Предыдущие решения Организации Объединенных Наций	43–48	14
A. Общие сведения	43–44	14
B. Решения, принятые Специальным комитетом	45–47	15
C. Решение, принятое Генеральной Ассамблеей	48	16

I. Введение

1. На своем 6-м заседании 9 июня 2003 года Специальный комитет принял резолюцию A/AC.109/2003/22 по вопросу о решении Специального комитета по Пуэрто-Рико от 10 июня 2002 года. В пункте 9 этой резолюции Специальный комитет просил Докладчика представить Специальному комитету в 2004 году доклад об осуществлении данной резолюции. Настоящий доклад подготовлен Докладчиком Специального комитета в ответ на эту просьбу. В данном докладе вопрос о Пуэрто-Рико рассматривается в свете предыдущих докладов, подготовленных Докладчиком, последних событий в политической и военной областях в Пуэрто-Рико и решений, принятых органами Организации Объединенных Наций по данному вопросу.

II. Справочная информация

A. Общие сведения

2. Пуэрто-Рико находится на восточной оконечности Больших Антильских остров в Карибском море и является самым малым из них. Его площадь, включая небольшие прилегающие острова Вьекес, Кулебра и Мона, составляет 8959 квадратных километров. Более трех четвертей территории Пуэрто-Рико занимает гористая местность. Горный хребет, простирающийся через весь остров, в своей высшей точке достигает 1338 метров¹.

3. По оценке Бюро переписи Соединенных Штатов, общая численность населения Пуэрто-Рико составляла в 2004 году 3,9 миллиона человек². Кроме того, по имеющимся сведениям, приблизительно 3,4 миллиона пуэрториканцев проживают на материковой части Соединенных Штатов Америки³. Население острова в основном является испаноязычным, однако многие жители говорят на двух языках: английском и испанском. Пуэрто-Рико является одним из самых густонаселенных районов мира; средняя плотность населения составляет 429 человек на квадратный километр. Основная масса населения проживает в городах, административным центром является город Сан-Хуан, в котором проживает около одной трети населения⁴.

4. Гражданство Соединенных Штатов предоставляется родившимся в Пуэрто-Рико лицам, однако они не имеют права участвовать в президентских выборах или выборах в конгресс Соединенных Штатов, если они не проживают на материковой части Соединенных Штатов. В соответствии с ныне действующими нормативными положениями Содружества, вопросы обороны, международных отношений, внешней торговли и кредитно-денежные вопросы остаются в сфере компетенции Соединенных Штатов, а Пуэрто-Рико пользуется правом автономии в отношении вопросов налогообложения, социальной политики и большинства местных вопросов. Различия в программах основных политических партий на территории определяются главным образом их позицией в отношении окончательного политического статуса Пуэрто-Рико, причем ни одну из партий не устраивает сохранение статус-кво. Находящаяся в настоящее время у власти Народно-демократическая партия (НДП) выступает за «расширенный статус Содружества», в соответствии с которым в отношении пуэрториканцев сохраняется суверенитет Соединенных Штатов и закрепляется граж-

данство Соединенных Штатов, однако его правительству будут предоставлены более широкие полномочия в отношении внутренних дел, и оно будет обладать большей свободой действий в установлении региональных и международных отношений. Новая прогрессивная партия (НПП) выступает за обретение Пуэрто-Рико полноценного статуса штата в составе Соединенных Штатов Америки. Третья партия — Пуэрториканская партия независимости (ППН) выступает за предоставление острову независимости.

В. Конституционный и политический статус

5. Конституция Содружества Пуэрто-Рико 1952 года подробно изложена в пунктах 91–119 доклада Докладчика 1974 года (A/AC.109/L.976). Вкратце можно отметить, что в состав правительства входят: а) губернатор, избираемый сроком на четыре года при проведении всеобщих выборов; б) Законодательное собрание, состоящее из двух палат — сената (27 членов) и палаты представителей (51 член), члены которых избираются взрослым населением путем прямого голосования при проведении всеобщих выборов; и с) Верховный суд и суды низшей инстанции. В правительстве Соединенных Штатов Пуэрто-Рико представляет комиссар-резидент, который является членом палаты представителей Соединенных Штатов без права голоса и полноправным членом тех комитетов, в работе которых он или она принимает участие. Хотя Пуэрто-Рико имеет свои собственные суды, его правовая система интегрирована в федеральную судебную систему Соединенных Штатов через посредство окружного апелляционного суда первой инстанции. Федеральное законодательство имеет преимущественную силу перед местным законодательством.

6. Даже после создания в Пуэрто-Рико конституционного правительства в 1952 году все законодательные акты, касающиеся отношений территории с Соединенными Штатами, продолжали оставаться в силе на основании Закона о федеральных отношениях (см. A/AC.109/L.976, пункты 120–132), в соответствии с которым Пуэрто-Рико было включено в торговую, тарифную и кредитно-денежную систему Соединенных Штатов. Кроме того, на Соединенные Штаты возлагалась ответственность за оборону Пуэрто-Рико. В 1958 году Законодательное собрание Пуэрто-Рико обратилось с просьбой о внесении изменений в Закон о федеральных отношениях. В 1959 году конгрессу Соединенных Штатов были представлены три законопроекта, предусматривавших изменение политического статуса территории, но ни по одному из них не было принято решения. Когда в 1967 году был проведен плебисцит, в ходе которого жителям острова предлагалось сделать выбор между обретением независимости, вхождением в состав Соединенных Штатов или сохранением статуса Содружества, за последний вариант высказались 60,41 процента принявших участие в голосовании.

7. Результаты проведенного в 1993 году плебисцита, в ходе которого были предложены практически те же варианты, что и в ходе плебисцита 1967 года, были следующими: 48,4 процента высказались за сохранение статус-кво (Содружество), 46,2 процента — за статус штата и 4 процента — за независимость. Исходя из этих результатов, Законодательное собрание Пуэрто-Рико обратилось к конгрессу Соединенных Штатов с просьбой определить, является ли, по мнению конгресса, приемлемым определение понятия «Содружество», как оно было сформулировано в избирательных бюллетенях. Конгресс дал от-

рицательный ответ, заявив, что в определении содержались нереальные ожидания (A/AC.109/1999/L.13, пункты 172–180). После этого Законодательное собрание Пуэрто-Рико проголосовало за проведение в 1998 году еще одного плебисцита. В феврале 1997 года для рассмотрения в конгрессе Соединенных Штатов был представлен «законопроект Янга», в котором предусматривалось, что результаты плебисцита в Пуэрто-Рико, который предлагалось провести в 1998 году, должны иметь обязательную силу для правительства Соединенных Штатов. Этот законопроект был принят палатой представителей в марте 1998 года с перевесом в один голос: 209 голосами против 208, однако сенат не рассмотрел его до окончания сессии конгресса и, таким образом, он утратил свою силу.

8. Несмотря на то, что конгрессу не удалось связать правительство Соединенных Штатов результатами голосования, подготовка к проведению плебисцита в 1998 году тем не менее продолжалась в соответствии с запланированными сроками. Возникло, однако, множество разногласий в связи с формулировкой предусмотренных в бюллетенях вариантов. Народно-демократическая партия, выступающая за Содружество, выступила с протестом против предусмотренных в бюллетенях вариантов, заявив, что в представленной формулировке искажается статус Содружества и делается преднамеренная попытка сбить с толку сторонников идеи Содружества посредством включения другого варианта — «Свободной ассоциации», — определение которой мало отличается от определения «Содружества». НДП настаивала также на включении пятого варианта — «Ни за один из предложенных выше вариантов» и призвала своих сторонников голосовать за этот вариант. Результаты плебисцита, проведенного 13 декабря 1998 года, были следующими: 50,4 процента проголосовали за пятый вариант «Ни за один из предложенных выше вариантов», 46,7 процента — за статус штата, 2,3 процента — за независимость, 0,3 процента — за свободную ассоциацию и 0,06 процента — за Содружество.

9. После плебисцита 1998 года президент Соединенных Штатов Уильям Дж. Клинтон заявил, что он проконсультируется с членами конгресса и руководителями Пуэрто-Рико, с тем чтобы прояснить вопрос о статусе. Затем он учредил президентскую целевую группу по вопросу о статусе Пуэрто-Рико и поручил ее сопредседателям поддерживать постоянный диалог с губернатором и комиссаром-резидентом Пуэрто-Рико, основными политическими партиями и другими группами, выступающими за изменение статуса островов. Целью диалога должно быть уточнение возможных вариантов будущего статуса острова и предоставление пуэрториканцам возможности выбрать один из вариантов: статус штата, Содружество и независимость.

10. Когда в январе 2001 года к власти пришел президент Джордж У. Буш, он внес поправку в административный указ своего предшественника, касающийся целевой группы по вопросу о статусе Пуэрто-Рико, перенеся сроки представления рекомендаций целевой группы с 1 мая 2001 года на 1 августа 2001 года⁵. В марте 2002 года в печати Пуэрто-Рико появились сообщения о том, что Белый дом опубликовал список временных членов целевой группы и что в этот список включены помощники почти всех членов кабинета президента Буша. По заявлению официального представителя Белого дома, процитированному в печати, целевая группа занимается рассмотрением имеющихся у Пуэрто-Рико вариантов, а министерство юстиции дает консультации по правовым и конституционным вопросам⁶.

11. 5 декабря 2003 года Белый дом назначил 16 членов Целевой группы. Наряду с этим президент Буш внес в административный указ президента Клинтона поправку, в соответствии с которой Целевая группа должна представлять доклады о достигнутом прогрессе не ежегодно, а раз в два года. В информационном бюллетене Белого дома, в котором была изложена информация о членском составе Целевой группы, отмечалось, что она «будет стремиться обеспечить осуществление политического курса, изложенного» в указе президента Клинтона. Лидеры выступающей за Содружество Народно-демократической партии (НДП) и выступающей за независимость Пуэрториканской партии независимости (ППН) заявили о том, что данный документ не свидетельствует о каком-либо серьезном намерении президента Буша в ближайшем будущем принять решение относительно политического статуса Пуэрто-Рико, а добивающаяся предоставления стране статуса штата Новая прогрессивная партия (НПП) приветствовала это заявление как свидетельство того, что Вашингтон заинтересован в решении этой проблемы сразу же после проведения выборов в Пуэрто-Рико и Соединенных Штатах в ноябре 2004 года⁷. Ожидается, что Целевая группа опубликует доклад по вопросу о статусе в 2005 году.

III. Последние события

A. Область политики

12. Последние всеобщие выборы состоялись в Пуэрто-Рико в ноябре 2004 года. Избиратели выбрали губернатора и представителя в конгрессе в Соединенных Штатах, членов местного сената и палаты представителей, а также кандидатов на различные должности муниципального и местного уровней.

13. На губернаторских выборах кандидат Народно-демократической партии (НДП), бывший комиссар-резидент Анибал Асеведо Вила одержал верх над кандидатом Новой прогрессивной партии (НПП), бывшим губернатором Педро Росельо Гонсалесом, сменив таким образом на посту г-жу Силу Марию Кальдерон, которая решила не баллотироваться на второй срок. С учетом того, что кандидатов разделили лишь 0,2 процента голосов, 8 ноября 2003 года был проведен их пересчет, и с отрывом всего в 3228 голосов победу одержал г-н Асеведо Вила. Тем не менее официальные результаты выборов были объявлены лишь 23 декабря 2004 года, поскольку г-н Росельо Гонсалес опротестовал действительность определенных избирательных бюллетеней, поданных в ходе выборов. Из Верховного суда Пуэрто-Рико, который вынес решение в пользу г-на Асеведо Вилы, дело было передано в окружной апелляционный суд первой инстанции в Бостоне, Массачусетс, судьи которого постановили, что этот вопрос регулируется законами штата, а не федеральными законами, и поэтому относится к юрисдикции Верховного суда Пуэрто-Рико.

14. Контроль над законодательным собранием перешел от НДП к НПП, получившей 18 мест из 27 в сенате и 34 из 51 места в палате представителей. Выступающая за независимость ППН сохранила по одному месту в обеих палатах.

15. На выборах на должность комиссара-резидента (не имеющего права голоса представителя Пуэрто-Рико в конгрессе Соединенных Штатов) г-н Луис Фортуну от НПП одержал победу над кандидатом от НДП г-ном Роберто Л. Пратсом Палермо.

16. Основными обсуждавшимися в ходе предвыборной кампании вопросами являлись вопросы экономики, борьбы с коррупцией, преступности и в определенной степени — перспективы финансирования государственного плана медицинского страхования и пенсионной системы. Оба кандидата касались также проведения реформы системы просвещения как одного из средств расширения возможностей трудоустройства. По сообщению некоторых наблюдателей, вопрос, касающийся политического статуса Пуэрто-Рико, похоже, не занимал большого места в ходе предвыборной кампании⁸.

17. В течение 2001 года — первого года пребывания губернатора Кальдерон на этой должности — два вопроса, которые доминировали в ходе кампании 2000 года (конституционный статус Пуэрто-Рико и военные учения Соединенных Штатов на острове Вьекес), отошли на второй план, а на первый выдвинулись вопросы, касающиеся оживления экономики (A/AC.109/2003/L.3, пункты 37–40), и борьба с коррупцией. Борьба с коррупцией продолжалась и в 2002 году, когда были выдвинуты обвинения против 17 бывших правительственных чиновников от НПП, причем обвинялись они в краже, вымогательстве и даче взяток⁹. В январе 2002 года губернатор Кальдерон объявила о мерах по искоренению коррупции, включая проверку всех правительственных учреждений, имеющих контракты с отдельными лицами и фирмами, обвиненными в мошенничестве, и о создании комитета по финансовой этике избирательных кампаний. После этого оппозиция выдвинула свои обвинения, утверждая, что губернатор и ее партия использовали государственные средства в своих корыстных целях¹⁰. 18 июня 2002 года губернатор утвердила три новых закона о борьбе с преступностью и коррупцией. Кроме того, в бюджет на 2003 финансовый год была включена сумма в размере 31 млн. долл. США в виде дополнительных средств на цели борьбы с коррупцией¹¹. Обзор, проведенный газетой «Нуэво диа», показал, что несмотря на эти усилия, по мнению большинства опрошенных, коррупция в политической области сохраняется и даже усугубилась¹². Губернатор Асеведо Вила заявил, что в числе его первоочередных задач на период пребывания у власти входят борьба с преступностью, проведение реформы пенитенциарной системы, оказание помощи малым и средним предприятиям, создание рабочих мест, децентрализация правительства, осуществление проектов развития инфраструктуры и решение вопроса о постепенной отмене в 2005 году положений раздела 30А Налогового кодекса Соединенных Штатов (согласно которому компании Соединенных Штатов в Пуэрто-Рико пользуются определенными налоговыми льготами)¹².

18. Что касается политического статуса Пуэрто-Рико и его отношений с Соединенными Штатами, то дебаты по этому вопросу в законодательных органах выдвинулись на первый план в апреле 2002 года, когда и сенат, и законодательное собрание Пуэрто-Рико утвердили резолюции с рекомендацией о созыве Учредительного собрания как наиболее жизнеспособного и надлежащего механизма для определения будущего статуса острова¹³. Эта рекомендация была поддержана НДП, выступающей за независимость ППН, а также некоторыми организациями, в частности коллегией адвокатов Пуэрто-Рико. В то же время против этой рекомендации выступила Новая прогрессивная партия (НПП), которая вновь заявила, что создание предлагаемого механизма является бесполезным и односторонним мероприятием, поскольку в нем изначально не предусматривается участие правительства Соединенных Штатов¹⁴.

19. 22 июля 2004 года законодательное собрание Пуэрто-Рико приняло резолюцию с рекомендацией о создании Учредительного собрания Пуэрто-Рико¹⁵. Ожидается, что в 2005 году будет проведен референдум для выбора предпочтительного механизма рассмотрения вопроса о статусе. Выбор необходимо будет сделать между созывом Учредительного собрания или процессом, инициируемым правительством Соединенных Штатов¹⁶. По словам губернатора Асеведо Вилы, подготовка к референдуму начнется в первой половине 2005 года¹⁷.

20. Как отмечалось в предыдущих докладах, помимо общеполитических вопросов в Специальном комитете за последние годы были подняты три конкретных вопроса, связанных с особым политическим статусом Пуэрто-Рико и его отношениями с Соединенными Штатами: а) сохраняющееся присутствие вооруженных сил Соединенных Штатов в Пуэрто-Рико, особенно на острове Вьекес; б) тюремное заключение в Соединенных Штатах пуэрториканцев, выступающих за независимость, по обвинению в сговоре и подстрекательстве к мятежу и хранении оружия; и с) применение смертной казни к пуэрториканцам, осужденным за нарушение федеральных законов.

21. Как и в предыдущих докладах вопрос о военном присутствии Соединенных Штатов в Пуэрто-Рико будет рассмотрен в разделе, посвященном военным аспектам (см. пункты 30–44 ниже).

22. Вопрос о пуэрториканцах, обвиненных в сговоре в целях подстрекательства к мятежу и хранении оружия около 20 лет назад и содержащихся в тюрьмах Соединенных Штатов, освещался в предыдущих докладах. Суть дела состоит в том, что ряд организаций и политических и общественных деятелей Пуэрто-Рико в течение многих лет утверждали, что эти люди являются по существу политическими заключенными и что им были вынесены несоразмерно суровые приговоры. В августе 1999 года президент Билл Клинтон предложил условно освободить содержащихся под стражей лиц, если они официально откажутся от насилия. Одиннадцать из 15 заключенных приняли это предложение, а один принял компромиссный вариант, согласно которому он будет освобожден через пять лет. Сторонники лиц, которые были освобождены, отметили, что условия освобождения включают строгий контроль за действиями и заявлениями бывших заключенных, а это по сути лишает их возможности продолжать борьбу за независимость Пуэрто-Рико. 10 сентября 2001 года девять бывших заключенных, на которых по-прежнему распространяется условие освобождения под залог, подали прошение о досрочном прекращении надзора. После событий 11 сентября 2001 года и в соответствии с новыми правилами, введенными генеральным прокурором Соединенных Штатов Америки, двое из оставшихся заключенных были в штрафном порядке изолированы от других заключенных, хотя, согласно сообщениям, нет каких-либо причин считать, что они имели какое-либо отношение к вышеуказанным событиям¹⁸. В прошлом году двое заключенных были освобождены из тюрьмы: Антонио Камачо Негрон — в мае 2002 года и Хосе Солис Хордан — в ноябре 2002 года¹⁹.

23. Вопрос о смертной казни применительно к пуэрториканцам, осужденным за совершение преступлений, был подробно изложен в пункте 23 доклада за 2000 год (A/AC.109/2000/L.3), там же приводится подробная информация и о недавних случаях, в которых обвинение настаивало на вынесении пуэрториканцам смертного приговора. Несмотря на то, что смертная казнь в Пуэрто-Рико запрещена, министерство юстиции Соединенных Штатов за период с

1992 года ходатайствовало о вынесении смертных приговоров 15 обвиняемым пуэрториканцам — это один из самых высоких показателей числа смертных приговоров на душу населения среди всех штатов и территорий, входящих в состав Соединенных Штатов. Верховный суд Пуэрто-Рико постановил в 2000 году, что смертная казнь противоречит Конституции Пуэрто-Рико, однако год спустя окружной Апелляционный суд Соединенных Штатов в Бостоне отменил это решение, указав, что на Пуэрто-Рико распространяются федеральные законы. Верховный Суд Соединенных Штатов поддержал это решение. В марте 2005 года Генеральный прокурор Соединенных Штатов разрешил федеральным обвинителям добиваться вынесения — второй раз за 75 лет — смертного приговора по делу против двух молодых людей, которые предположительно убили охранника в попытке ограбления бронированного автомобиля²⁰.

24. Общественность Пуэрто-Рико решительно выступает против смертной казни, и коалиция религиозных и общественных организаций, а также политические лидеры поклялись продолжать борьбу против попыток ввести на острове смертную казнь.

В. Военные аспекты

25. Как сообщалось в предыдущих докладах, на протяжении многих лет Пуэрто-Рико занимает важное военно-стратегическое положение, входя в зону ответственности южного командования Соединенных Штатов. Помимо своей прочей военной деятельности в Пуэрто-Рико, с 1941 года по 1 мая 2003 года военно-морские силы Соединенных Штатов осуществляли операции на острове Вьекес, который расположен в восьми милях от восточного побережья Пуэрто-Рико и население которого составляет 9500 человек. Вьекес использовался в качестве полигона для отработки навыков огневой поддержки средствами ВМС, поражения наземных целей с воздуха и высадки морского десанта. Более подробные данные о военных учениях, проводившихся на острове Вьекес в тот период, когда ВМС занимали часть острова, и о связанных с ними кампаниях гражданского неповиновения, арестах и возбужденных в связи с этим судебных делах приводятся в предыдущих докладах Специального комитета A/AC.109/1999/L.13, пункты 18–22, A/AC.109/2000/L.3, пункты 24–30, A/AC.109/2001/L.3, пункты 29–38, и A/AC.109/2002/L.4, пункты 27–36. Согласно информации, опубликованной в сообщении для печати после завершения военных операций на острове, ответственность за проведение мероприятий по экологической очистке острова по-прежнему будет нести министерство ВМС, которое обеспечит демонтаж и ликвидацию всех объектов и сооружений в этой зоне. После того как средствами массовой информации были переданы сообщения об официальном завершении 1 мая 2003 года присутствия военно-морских сил на Вьекесе, на острове в течение четырех дней проводились торжественные мероприятия по поводу прекращения бомбометаний и начала новой эры для жителей острова²¹.

26. Период после ухода ВМС США с острова был отмечен протестами, зачастую ожесточенными, и рядом политических инициатив, выдвинутых администрацией Соединенных Штатов и представителями Пуэрто-Рико в целях уточнения вопроса о будущем пребывании ВМС США на острове. На протяжении всего 2004 года на Вьекесе, а также в Вашингтоне, О.К., продолжались протес-

ты в поддержку усилий по очистке, перераспределению и освоению земель, находившихся в ведении военно-морских сил²².

27. 29 июля 2001 года был проведен не имеющий юридической силы референдум по вопросу об острове Вьекес. Лица, выступающие против присутствия ВМС США, получили 68 процентов голосов, 30 процентов проголосовали за бессрочное присутствие ВМС США и 1,7 процента за присутствие ВМС только до 2003 года. Губернатор Кальдерон заявила впоследствии, что жители Вьекеса приняли и четко изложили свое решение, и объявила, что направит результаты референдума в Белый дом и в конгресс. В ответ Белый дом вновь заявил, что ВМС США покинут Вьекес, как и предполагалось, в мае 2003 года, а до тех пор будут продолжать проводить учения с использованием учебных боеприпасов²³.

28. 20 октября 2002 года губернатор заявила, что она получила официальное подтверждение от правительства Соединенных Штатов о том, что военная деятельность ВМС США на острове Вьекес прекратится в мае 2003 года, как об этом ранее заявил президент Буш. В официальном коммюнике она дала высокую оценку неустанным усилиям жителей Вьекеса, многочисленным представителей политических партий и гражданского общества, а также многих сочувствующих лиц в Соединенных Штатах, которые добивались достижения этого результата²⁴.

29. 10 января 2003 года министр ВМС США дал письменное подтверждение конгрессу о том, что, как запланировано, ВМС и корпус морской пехоты США прекратят военные учения на Вьекесе 1 мая 2003 года, после чего они будут использовать другие учебные объекты в юго-восточной части Соединенных Штатов и на море²⁵. Официальные представители и участники протестов на острове Вьекес, со своей стороны, с воодушевлением восприняли это событие и заявили, что после прекращения военных учений они будут добиваться того, чтобы ВМС США и министерство внутренних дел провели оценку экологического ущерба за прошедшие 60 лет и взяли на себя обязательство самым тщательным образом провести очистку соответствующего района. 13 января 2003 года ВМС США начали последние военные учения на острове, произведя воздушную бомбардировку с реактивных истребителей с использованием снарядов боеприпасов.

30. После вывода ВМС США с острова Вьекес предстоит решить три связанных с этим вопроса: а) будущее развитие Вьекеса и его экологическая очистка; б) конкретные заключения по поводу воздействия военных учений на здоровье жителей Вьекеса; и с) будущее военно-морской базы «Рузвельт Роудс» на основном острове Пуэрто-Рико.

31. В отношении развития Вьекеса правительство Пуэрто-Рико заявило, что в течение последующих четырех лет в рамках программы «Возрождение острова Вьекес» будет выделено 50 млн. долл. США для инвестирования в инфраструктуру и на создание рабочих мест²⁶. В то же время на острове для привлечения туристов строятся новые объекты, такие, как недавно открытая гостиница «Виндхем Мартино Бэй» на 156 номеров²⁷. Правительство Пуэрто-Рико дало понять, что оно ожидает от федеральных властей расчистки территории, использовавшейся ВМС США, а, согласно имеющейся информации, администратор Агентства по охране окружающей среды (ЭПА) заявил, что Агентство бу-

дет добиваться выполнения министерством обороны положений федеральных законов об охране окружающей среды.

32. Согласно разработанным планам, бóльшая часть военной базы Кэмп-Гарсия — зона площадью 12 000 акров — должна быть передана министерству внутренних дел для создания заповедника, в отношении которого будут действовать менее жесткие нормы очистки, чем в случае ее подготовки для общественного пользования; зона активного бомбометания площадью 900 акров будет огорожена и объявлена постоянной закрытой зоной. В июне 2002 года было объявлено, что участок земли площадью 3100 акров, освобожденный ВМС США в 2001 году, может находиться в совместном ведении Службы рыбного и охотничьего хозяйства министерства внутренних дел и правительства Пуэрто-Рико²⁸. Вместе с тем в Пуэрто-Рико все чаще слышатся призывы к тому, чтобы территориальные власти получили права собственности по крайней мере на некоторые участки земли, использовавшиеся ранее ВМС США. В апреле 2003 года представитель Пуэрто-Рико в конгрессе Соединенных Штатов получил от министерства обороны дополнительные заверения в том, что ВМС США проведут очистку использовавшихся ими ранее земель²⁹.

33. 9 мая 2003 года канцелярия комиссара-резидента Пуэрто-Рико объявила о том, что Комитет по вооруженным силам сената Соединенных Штатов Америки принял поправку, обязывающую военно-морские силы в сотрудничестве с министерством внутренних дел и Агентством по охране окружающей среды осуществить проект по очистке земель острова Вьекес, которые были переданы министерству внутренних дел. Согласно проведенной ВМС в сотрудничестве с этими учреждениями и Пуэрто-риканским советом по контролю за состоянием окружающей среды оценке, очистка западной части Вьекеса — бывшей территории подразделения боепитания ВМС — будет завершена к 2007 году, на что будет затрачено в общей сложности 16 млн. долл. США. Ожидается, что очистка восточной части Вьекеса (территория бывшего учебного полигона/полигона для бомбометания) завершится к 2014 году, на что уйдет 14 млн. долл. США, а на очистку пляжей и района активного бомбометания потребуется ориентировочно 76 млн. долл. США. Ожидается, что работа будет продолжаться и после 2005 года³⁰.

34. В настоящее время остров разбит на сектора. Его западная часть передана в ведение министерства внутренних дел Соединенных Штатов, муниципалитета Вьекеса и Природоохранного фонда Пуэрто-Рико, а его западная часть передана в ведение Службы рыбного и охотничьего хозяйства министерства внутренних дел для включения в зону нынешнего Национального заповедника на Вьекесе³¹.

35. 5 января 2004 года Агентство по охране окружающей среды объявило о начале проведения проверки в районах восточной части Вьекеса в соответствии с Законом о сохранении и восстановлении природных ресурсов. В рамках этой проверки подрядчики ВМС США взяли пробы поверхностного и подповерхностного слоев почвы, а также грунтовых вод из 10 вновь пробуренных скважин. Надзор за ходом проверки осуществляло Агентство по охране окружающей среды в сотрудничестве с Пуэрто-риканским советом по контролю за состоянием окружающей среды. Кроме того, Агентством были взяты образцы почвы и грунтовых вод и проведен независимый анализ. 13 августа 2004 года Агентство предложило, чтобы бывшие объекты ВМС на Вьекесе, а также ста-

рые армейские объекты на острове Кулебра были включены в национальный список приоритетных объектов экологической организации «Суперфонд». 7 февраля 2005 года ЭПА объявило об официальном включении Вьекеса в список объектов с наиболее опасными отходами в Соединенных Штатах. В то же время окончательное определение в отношении статуса острова Кулебра еще не вынесено, пока не заключен меморандум о взаимопонимании между Пуэрто-Рико и сухопутными войсками США, в ведении которых в настоящее время находятся эти районы. Если соглашения не удастся достичь, Пуэрто-Рико может обратиться с просьбой о том, чтобы Кулебра также была включена в список приоритетных объектов «Суперфонда»³².

36. На острове Вьекес побывала делегация нью-йоркских политиков, которые заявили о своем желании удостовериться в том, что правительство США провело надлежащую работу по очистке территории после ухода ВМС. Информационное совещание с нью-йоркскими представителями провели сотрудники Службы рыбного и охотничьего хозяйства США, которой после ухода ВМС было обработано около 15 000 акров земли. Передача части острова в ведение Службы рыбного и охотничьего хозяйства США отнюдь не приветствуется большинством пуэрториканцев, которые отмечают, что в свое время Агентство не выдвигало никаких возражений при проведении ВМС США бомбометаний на острове.

37. Что касается возможного воздействия военных учений на здоровье жителей Вьекеса, то по-прежнему продолжаются дискуссии между ВМС США, которые утверждают, что бомбометания и военные учения не причиняют никакого вреда здоровью жителей Вьекеса, и теми, кто утверждает, что на острове зарегистрированы чрезвычайно высокие показатели заболеваемости раком и число других недугов. Хотя, согласно статистике министерства здравоохранения Пуэрто-Рико, показатели заболеваемости раком на Вьекесе примерно на 26 процентов превышали среднестатистические показатели по Пуэрто-Рико в течение большей части периода 80-х и начала 90-х годов, в октябре 2002 года министр здравоохранения Пуэрто-Рико заявил, что проводится исследование для изучения различных возможных причин заболеваемости раком, включая питание и ограниченное число медицинских учреждений, а также проведение военных учений ВМС США. Между тем по результатам проведенного федеральным агентством токсических веществ и регистрации болезней исследования о возможных зонах загрязнения между полигоном ВМС США для бомбометания и зоной проживания мирного населения примерно в 16 км от него в декабре 2002 года был сделан вывод о том, что очевидная угроза для здоровья населения отсутствует³³. Вместе с тем исследования продолжаются. В то же время никаких доказательств, позволяющих сделать окончательные выводы, в 2004 году представлено не было.

38. Третий смежный вопрос касается будущего военно-морской базы «Рузвельт роудс», где в период с 1941 года по 31 марта 2004 года находилась штаб-квартира южного командования военно-морских сил США. На этой базе площадью 8612 акров, построенной на восточной оконечности Пуэрто-Рико, в семи милях от Вьекеса, было занято порядка 4800 постоянных сотрудников и временных подрядчиков, и, согласно оценкам ВМС, ежегодно местная экономика получала от нее более 300 млн. долл. США. Однако в январе 2003 года Главнокомандующий Атлантическим флотом адмирал Наттер объявил, что без Вьекеса потребность в инфраструктуре базы «Рузвельт роудс» упадет³⁴, и

24 сентября 2003 года конгресс Соединенных Штатов официально утвердил решение о закрытии этой военно-морской базы в рамках принятого в Вашингтоне, О.К., закона о военном бюджете. Комиссар-резидент Пуэрто-Рико, который выступал против закрытия военно-морской базы и за передачу земель правительству территории, заявил, что правительство Пуэрто-Рико будет иметь возможность участвовать в решении вопроса об использовании земель военно-морской базы в будущем и что правительство Пуэрто-Рико может рассчитывать на около 40 процентов поступлений от продажи земель³⁵. 2 октября 2003 года президент Буш подписал постановление о закрытии военно-морской базы «Рузвельт роудс», и база была фактически закрыта 30 января 2004 года. 31 марта 2004 года статус базы был изменен: она больше не является военно-морской базой США, а находится «в законсервированном состоянии».

39. Комиссар-резидент Пуэрто-Рико объявил в 2004 году, что правительство Пуэрто-Рико в сотрудничестве с Пентагоном начало проведение землеустроительных работ сразу же после закрытия базы. По его словам, министерством торговли подготовлен план землеустроительных работ, получивший положительную оценку министерства обороны США и губернатора Пуэрто-Рико³⁶. План предусматривает отведение 3868 акров земель под государственную и частную застройку и создание заповедной зоны на 3387 акрах болот и участков дикой природы с плосковерхими холмами. Вместе с тем власти все еще ожидают результатов оценки состояния окружающей среды, которые должны быть получены в марте 2005 года, и лишь после этого смогут официально дать согласие на передачу земель.

С. Экономические аспекты

40. Пуэрто-Рико имеет промышленно развитую экономику, особенности которой определяются географическим положением острова и тесными институциональными связями с Соединенными Штатами. Согласно имеющимся данным, валовой внутренний продукт (ВВП) на душу населения составляет в Пуэрто-Рико 16 800 долл. США³⁷, а в Соединенных Штатах — 37 800 долл. США³⁷. Результаты экономической деятельности тесным образом связаны с циклом деловой активности Соединенных Штатов, их налоговым режимом и объемом федеральных переводов. На долю обрабатывающей промышленности, охватывающей производство фармацевтической продукции, электроники, приборов для научных исследований и прецизионного измерительного инструмента, приходится свыше 39 процентов валового внутреннего продукта (ВВП), а на долю сельского хозяйства — менее 1 процента. Проведению индустриализации способствовал Закон о стимулировании промышленного производства 1954 года, в соответствии с которым компаниям США, размещавшим свои заводы на острове, предоставлялись льготы. Кроме того, в соответствии с разделом 936 Федерального налогового кодекса Соединенных Штатов таким компаниям предоставлялись значительные налоговые стимулы, включая право на не облагаемую налогами репатриацию прибыли. В течение всего этого времени такая политика способствовала превращению Пуэрто-Рико в «офшорный промышленный аванпост»³⁸ Соединенных Штатов и преобразованию типичной для карибского региона экономики с доминирующей ролью плантационного возделывания сахарного тростника в современную индустриальную экономику. Однако в 1996 году пристально следивший за бюджетом конгресс Соединен-

ных Штатов Америки принял закон, который направлен на постепенную отмену налоговых стимулов в рамках согласования бюджета и полный отказ от них к 2007 году. Кроме того, в результате международной конкуренции сократился объем производства в таких трудоемких отраслях, как текстильная промышленность и пошив готовой одежды. Таким образом, главной задачей экономической политики Пуэрто-Рико в течение последних нескольких лет стала адаптация экономики с учетом предстоящей постепенной отмены предусмотренных в разделе 936 налоговых льгот путем сокращения зависимости острова от обрабатывающей промышленности и стимулирования развития таких секторов, как высокие технологии и туризм.

41. На протяжении всего 2002 года губернатор Кальдерон продолжала лоббировать в конгрессе Соединенных Штатов идею о внесении изменений в налоговое законодательство в целях привлечения на остров новых компаний. По сообщениям, в ходе предыдущей сессии конгресса она представила бюджетному подкомитету конгресса и финансовому комитету сената предложения о том, чтобы внести поправку в статью 956 федерального налогового кодекса и по существу восстановить раздел 936 в том виде, в каком он существовал до того, как федеральное правительство решило отменить большинство налоговых льгот. В результате компаниям, создающим свои филиалы в Пуэрто-Рико в качестве подконтрольных иностранных корпораций, будут сокращены налоги на перевод прибыли на материковую часть США с 35 процентов до 10 процентов или менее. Однако в конце сентября 2003 года финансовый комитет сената Соединенных Штатов отклонил поправку к разделу 956, и, как следствие, предложение не было направлено в конгресс Соединенных Штатов. Губернатор Асеведо Вила после вступления в должность 2 января 2005 года выразил надежду на представление нового законопроекта о внесении изменений в налоговое законодательство⁸. До выборов губернатор предложил новый план экономического развития, сопряженный с активизацией исследований и разработок в области новых технологий. Асеведо Вила обещал, что на этот проект, который предусматривает трансформацию экономики Пуэрто-Рико с переключением внимания с трудоемких отраслей на высокотехнологичные, капиталоемкие отрасли, наряду с созданием 33 000 новых рабочих мест, будет выделен 1 млрд. долл. США. Тем самым губернатор надеется компенсировать негативные последствия поэтапной отмены льгот, предусматриваемых федеральным налоговым кодексом Соединенных Штатов³⁹.

42. В целях стимулирования экономики осуществляется программа инвестиций в инфраструктуру и сферу общественных работ (в рамках общего пакета инвестиций в размере 6 млрд. долл. США на ближайший четырехлетний период), которой охвачена система общественного транспорта «Трен урбано», перегрузочный порт «Америкас» в Понсе, конференц-центр в Сан-Хуане и другие более мелкие проекты. Вместе с тем в 2004 году осуществление нескольких проектов было отложено. Ожидается также проведение государственной следственной комиссией Соединенных Штатов проверки проекта «Трен урбано» с учетом усиливающихся подозрений властей в отношении значительного перерасхода средств сверх его сметы⁸. 4 февраля 2004 года было объявлено, что Пуэрто-Рико открыло для местных и международных компаний торги на строительство порта в Понсе. Предполагается, что этот порт станет одним из крупнейших в Америке. По оценкам сторонников проекта, его реализация позволит создать тысячи рабочих мест. Вместе с тем эксперты утверждают, что

его успех будет в определенной степени зависеть от объема затрат на рабочую силу, которые в Пуэрто-Рико обычно выше, чем в других странах Латинской Америки и Карибского бассейна. Кроме того, они отмечали, что это может зависеть и от того, увенчаются ли успехом лоббистские усилия Пуэрто-Рико, направленные на внесение правительством Соединенных Штатов изменений в Закон Джонса 1917 года, в соответствии с которым перевозка грузов между Пуэрто-Рико и Соединенными Штатами должна осуществляться на американских судах, управляемых американскими операторами, что, как правило, сопряжено с большими издержками⁴⁰. По оценкам Плановой комиссии Пуэрто-Рико, экономические показатели свидетельствуют о продолжающемся оживлении местной экономики, в результате чего в 2003/04 финансовом году объем валового национального продукта в реальном выражении вырастет на 2,7 процента и на 2,5 процента в 2004/05 финансовом году. Сопровождающееся ростом оздоровление экономики нашло свое отражение также в росте показателей в строительном секторе, где число выданных разрешений на частное строительство выросло на 5,5 процента, а число разрешений на государственные проекты увеличилось на 27,4 процента⁸. В январе 2005 года уровень безработицы составил 11,1 процента, снизившись по сравнению с январем 2004 года, когда он составлял 11,6 процента⁴¹; неплохо обстоят дела также в сфере туризма, где число посетителей гостиниц увеличилось в 2003/04 финансовом году на 3,4 процента по сравнению с предыдущим годом. Местная экономика пострадала в сентябре 2004 года в результате обрушившегося на остров тропического урагана «Джин», в связи с чем президент Буш объявил Пуэрто-Рико зоной бедствия⁸. В последнее время выражается серьезная обеспокоенность по поводу структурного дисбаланса в области государственных финансов. В сентябре 2004 года государственный долг Пуэрто-Рико достиг уровня 38 млрд. долл. США, а в начале января 2005 года Государственный банк развития Пуэрто-Рико официально признал наличие «структурного дефицита» в размере почти 1,4 млрд. долл. США. В предстоящем финансовом году могут возникнуть дополнительные проблемы с учетом того, что еще не найдено источников финансирования для покрытия оперативных расходов на такие проекты, как «Трен урбано», строительство нового конференц-центра и порта «Америкас»⁴².

IV. Предыдущие решения Организации Объединенных Наций

A. Общие сведения

43. Начиная с 1953 года Соединенные Штаты последовательно отстаивают свою позицию в отношении статуса Пуэрто-Рико и компетенции органов Организации Объединенных Наций на рассмотрение этого статуса на основе резолюции 748 (VIII) Генеральной Ассамблеи от 27 ноября 1953 года, в которой Генеральная Ассамблея освободила Соединенные Штаты от их обязательств, вытекающих из положений главы XI Устава Организации Объединенных Наций. С тех пор Соединенные Штаты неизменно настаивают на том, что Пуэрто-Рико осуществило свое право на самоопределение, добилось полного самоуправления, свободным демократическим волеизъявлением решило вступить в свободную ассоциацию с Соединенными Штатами и, таким образом, как недвусмысленно отмечается в резолюции 748 (VIII), более не относится к сфере компетенции Организации Объединенных Наций.

44. Информация о решениях, принятых органами Организации Объединенных Наций в отношении Пуэрто-Рико до 1974 года, содержится в докладе Докладчика от 1973 года (A/AC.109/L.976). Информация после указанной даты содержится в следующих документах: A/AC.109/L.1191 и Add.1 (1974–1976 годы); A/AC.109/L.1334 и Add.1–3 (1977–1978 годы); A/AC.109/L.1436 (1979–1981 годы); A/AC.109/L.1572 (1981–1985 годы); A/AC.109/1999/L.13 (1984–1998 годы); A/AC.109/2000/L.3 (1999 год); A/AC.109/2001/L.3 (2000 год); и A/AC.109/2002/L.4 (2001 год) и A/AC.109/2003/L.3 (2002 год).

В. Решения, принятые Специальным комитетом

45. На своем 1-м заседании 11 февраля 2004 года Специальный комитет, приняв предложения Председателя, касающиеся организации его работы (A/AC.109/2004/L.2), постановил рассмотреть, в надлежащем порядке, пункт, озаглавленный «Решение Специального комитета от 9 июня 2003 года, касающееся Пуэрто-Рико», на пленарных заседаниях.

46. На 5-м заседании 9 июня 2003 года Председатель Специального комитета привлек внимание к ряду сообщений, полученных от организаций, выразивших желание быть заслушанными в Комитете в связи с рассмотрением вопроса о Пуэрто-Рико. На этом же заседании Специальный комитет согласился удовлетворить эти просьбы и заслушал следующих представителей соответствующих организаций на своих 5-м и 6-м заседаниях (см. A/AC.109/2003/SR.5 и SR.6):

- *5-е заседание:* Хорхе Фаринакки Гарсия, («Френте сосьялиста»); Анхель Ортис Гусман (ПРОЕЛА); Бертаида Сеихо Ортис (Коллегия адвокатов Пуэрто-Рико); Сальвадор Варгас, младший (Консернд пуэртоторикан американз); Алисе Эрнандес («Партидо насьоналиста де Пуэрто-Рико»); Мигель Отеро Чавес («Гран орьенте насьональ де Пуэрто Рико»); Франсиско Вельгара (Кампания в поддержку острова Вьекес); Бетти Брассел («Юнайтед фор Вьекес, Пуэрто-Рико»); Бенхамин Рамос Росадо («Пролибертад фридом кампейн»); Фернандо Мартин-Гарсия (Пуэртоториканская партия независимости); Ванесса Рамос (Американская ассоциация юристов); Карлос Гонсалес (Комитет за спасение и развитие острова Вьекес); Мануэль Ривера («Пуэртотрикеньос унидос эн аксьон»); Хосе Адамес («Аль Френте»); Нильда Лус Рексач (Национальное движение за развитие пуэрто-риканской культуры); Анита Велес Митчел («Примавера»); Хулио Мурьенте Перес (Новое пуэрто-риканское движение за независимость); Вильма Реверон Колясо (Пуэрто-риканский комитет при Организация Объединенных Наций).
- *6-е заседание:* Ноэль Колон Мартинес («Конгресо насьональ остосьяно»); Рохер Калеро (Фонд в защиту политических прав); Мартин Коппел (Социалистическая рабочая партия); Луис Роса-Перес (Пуэрто-риканский комитет по правам человека); Рикардо Габриэль («Остос Пуэрто Рикан клуб» при Колледже им. Хантера); и Антони Меле, «65 Онор Таск Форс».

47. На 6-м заседании представитель Кубы внес на рассмотрение проект резолюции A/AC.109/2003/L.7. Представитель Боливарианской Республики Венесуэла разъяснил, почему он поддерживает текст проекта. На том же заседании Специальный комитет принял без голосования резолюцию A/AC.109/2003/22. После этого с заявлением выступил представитель Кубы.

С. Решение, принятое Генеральной Ассамблеей

48. В ходе пятидесят восьмой сессии Генеральной Ассамблеи проект резолюции по данному вопросу на решение Ассамблеи не представлялся. Внося на рассмотрение на 72-м заседании Генеральной Ассамблеи 9 декабря 2003 года доклад Специального комитета, исполняющий обязанности Председателя Специального комитета напомнил, что в конце своей сессии Комитет консенсусом принял резолюцию по Пуэрто-Рико.

Примечания

- ¹ www.cia.gov/cia/publications/factbook, see Puerto Rico.
- ² www.census.gov.
- ³ EFE newswire, 18 October 2001.
- ⁴ *Economist Intelligence Unit*, Puerto Rico Country Profile, 2002.
- ⁵ www.whitehouse.gov/news/releases/2001/04.
- ⁶ www.puertorico-herald.org/issues/2002/vol6n09/WashUpdate0609-en.shtml.
- ⁷ *Economic Intelligence Unit*, Country Report, Puerto Rico, December 2003.
- ⁸ Ibid., October 2004.
- ⁹ *The Washington Post*, 15 August 2001, and *The New York Times*, 24 January 2002.
- ¹⁰ *Financial Times*, 25 March 2002.
- ¹¹ www.fortaleza.gobierno.pr, 18 июня 2002 года. Один из трех законов предусматривал создание института Генерального прокурора с функциональной и финансовой автономией для расследования правонарушений в территории; второй — известный как Código de Contratistas, определял нормы поведения всех субъектов, оказывающих услуги правительству; и третий предусматривал создание Registro Uniforme de Licitadores, в котором оговаривались требования, предъявляемые ко всем участвующим в конкурсных торгах на получение государственных контрактов субъектам.
- ¹² *Economist Intelligence Unit*, Country Report, Puerto Rico, July 2004.
- ¹³ Cámara de Representantes, resolution 3873, 25 April 2002.
- ¹⁴ *The San Juan Star*, 8 October 2002.
- ¹⁵ Speech of Anibal Acevedo Vila in the United States House of Representatives, 6 October 2004.
- ¹⁶ Letter from Anibal Acevedo Vila, president of the Partido Popular Democrático to the Chairman of the Special Committee, dated 11 June 2004.
- ¹⁷ Speech of Anibal Acevedo Vila in the United States House of Representatives.
- ¹⁸ Information from Jan Susler provided by Congreso Nacional Hostosiano, 2 May 2002.
- ¹⁹ www.boricuanacional.org.
- ²⁰ www.puertorico-herald.org/issues2/2005.
- ²¹ www.news.navy.mil, 30 April 2003; *Associated Press*, *Reuters* and *The New York Times*, 1 May 2003.
- ²² *Associated Press*, 14 May 2004.
- ²³ *The New York Times*, 29 July 2001; *Chicago Sun-Times*, 31 July 2001.
- ²⁴ www.fortaleza.gobierno.pr, 20 October 2002.

-
- ²⁵ Pentagon news release, 10 January 2003, and Reuters, 10 January 2003.
- ²⁶ www.fortaleza.gobierno.pr, 6 June 2002 and 20 October 2002.
- ²⁷ *Associated Press*, 25 February 2003.
- ²⁸ www.fortaleza.gobierno.pr, 6 June 2002, and *The Miami Herald*, 8 June 2002.
- ²⁹ www.house.gov/acevedo-vila, 2 April 2000.
- ³⁰ Statement of H.T. Johnson, Assistant Secretary of the Navy before the Subcommittee on Military Construction of the Senate Appropriations Committee, 7 April 2004, (www.chinfo.navy.mil/navpalib/testimony.)
- ³¹ Environmental Protection Agency, 1 December 2004, www.epa.gov/region02/vieques/history.
- ³² *Ibid.*, 7 February 2005, www.epa.gov/region02/news/2005.
- ³³ Agency for Toxic Substances and Disease Registry, communiqué, 18 December 2002.
- ³⁴ *Associated Press*, 11 and 16 January 2003.
- ³⁵ *Caribbean Insight*, vol. 26, No. 33 (2003).
- ³⁶ www.house.gov/acevedo-vila, 16 December 2003.
- ³⁷ Central Intelligence Agency, World Factbook 2004 (www.cia.gov/cia/publications/factbook).
- ³⁸ *Economist Intelligence Unit*, Puerto Rico Country Profile, 2002.
- ³⁹ *The San Juan Star*, 6, March 2004.
- ⁴⁰ *Associated Press*, 4 February 2004.
- ⁴¹ United States Department of Labor, Bureau of Statistics, 2005. www.stats.bls.gov/eag.pr.htm.
- ⁴² *Caribbean Business*, 24 February 2005 (www.puertorico-herald.org/issues2/2005vol09n08/).
-